

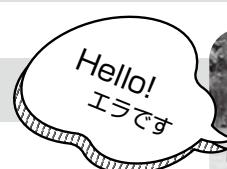


この記事が掲載される頃、私は日南町で6か月間過ごしたことになります！これを書いている今はクリスマスなので、まだ4か月しか日南町での生活を経験していませんが、これまでも学んだことを書きたいと思います。

日南町に来てから、たくさんの新しい経験をしました。シアトルでは簡単だったことでも、日本では全く違っていたこともありました。例えば、髪を切るのは簡単だと思っていたが、サロンに行くまで、髪にまつわる知らない言葉がたくさんあることに気づいていませんでした。もっとレイヤーを入れるにはどう聞けばいいですか？

「diagonal」は日本語でどう言えばいいのでしょうか？（注：「斜め」のことです。）「bangs」はどう言えばいいのでしょうか？（注：「前髪」のことです。）前髪だけは自分で切り直さなければならなかつたけれど、ありがたいことに、好きなヘアカットをしてもらうことができました。日本語をたくさん習ってどんどん上手になっている気がするけれど、このように簡単なことでつまずいた時、私が知っていることはまだ少ないと思い知らされます。

When this column releases, I will have been here for six months! Truthfully, I'm writing this on Christmas, so I've only experienced four months here, but I wanted to give an update anyways! I've had a lot of new experiences since coming here—things that are very different than in Seattle, and some that would be very simple for me to do back home. For example, getting a haircut seems like an easy enough task, but I didn't realize until I was at the salon that there were a bunch of hair-related words I don't know. How do I ask for more layers? How do I say 'diagonal'? How do I say 'bangs'? Thankfully, I did get a haircut I liked, even if I had to cut the bangs myself. Sometimes I feel like I'm doing okay with learning Japanese, but sometimes simple tasks like this can make me realize how little I actually know.



冬の終わりが近づいてきている今、何か楽しみがあるのは嬉しいことです。  
そしてイギリスでは、この時期にとても特別なイベントがあります。それはパンケーキデーです。

パンケーキデーについて知っている日本人は少ないといます。キリスト教の祝日です。シュローブ火曜日（告解火曜日）としても知られるこの祝日は、イースターの日曜日のちょうど47日前に当たり、日にちは年によって異なります。通常は2月ですが、今年は3月に行います。これは、灰の水曜日の四旬節（Lent）の始まりに先立つ伝統的な祝祭日です。イースターまで40日間続く四旬節は、歴史的には断食の期間でした。四旬節の間は、イエスが命を犠牲にしたことに感謝し、何かを断つことになっています。

伝統的に、パンケーキデーは四旬節が始まる前に卵と脂肪を使い切る最後の機会で、パンケーキはこの材料を使う方法でした。伝統的なイギリスのパンケーキは非常に薄く、レモン汁と砂糖を添えて食べられます。

現代では断食は行われませんが、文化的な意味合いは残っています。イギリス人は今でもパンケーキデーを祝って、ほとんどの人は四旬節を不健康な習慣をしばらく断つための言い訳として利用しています。たとえば、お酒を飲んだりお菓子やチョコレートなどを食べたりするのを断つ人もいます。私の祖母は毎年四旬節にケーキとビスケットを断ちます。個人的には、私は四旬節に何かを断ったことはありませんが、パンケーキデーの夜には父と一緒にパンケーキを作る習慣があります。

As the end of winter comes into view, it's nice to have something to look forward to. And in the UK, we have a very special event around this time of year: Pancake Day.

I have a feeling many Japanese people might not know about Pancake Day. It's a Christian celebration. Also known as Shrove Tuesday, the day falls exactly 47 days before Easter Sunday, so the date varies from year to year. Usually it falls in February, but this year it will be in March. It is the traditional feast day that precedes the start of Lent on Ash Wednesday. Lent, which lasts for 40 days leading up to Easter, was historically a period of fasting. During Lent, you are supposed to give something up, to give thanks to Jesus for sacrificing his life.

Traditionally, Pancake Day was the final chance to use up eggs and fats before the beginning of Lent, and pancakes were the best way to use these ingredients. A traditional English pancake is very thin and is served with lemon juice and sugar.

Even though nowadays people don't fast for Lent, the cultural significance remains. We still celebrate pancake day and most people use lent as an excuse to give up an unhealthy habit for a while. For example, some people will give up drinking alcohol or eating sweets and chocolate. My grandma gives up cake and biscuits every year for Lent. Personally, I've never given anything up for Lent, but I always make pancakes with my dad in the evening of Pancake Day.